

Euroopan unionin virallinen lehti

C 299

47. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

4. joulukuuta 2004

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2004/C 299/01	Euron kurssi	1
2004/C 299/02	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/3419 — Adecco/Manpower/Vediorbis/JV) ⁽¹⁾	2
2004/C 299/03	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.3569 — Wendel/Bureau Veritas) ⁽¹⁾	3
2004/C 299/04	Komission ilmoitus niiden osapuolten luettelon saattamisesta ajan tasalle, jotka ovat tutkimuksen kohteena tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörän osien tuonnin vapauttamista laajennetusta polkumyynnitullista koskevan komission asetuksen (EY) N:o 88/97 nojalla	4
2004/C 299/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3650 — Macquarie/BVAG) — Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	7
2004/C 299/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3660 — Société Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV) — Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä ⁽¹⁾	8
2004/C 299/07	Komission tiedonanto tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY, mukaisesti ⁽¹⁾	9

 II *Valmistavat säädökset*

FI

III *Tiedotteita*

Komissio

2004/C 299/08	Ranskan sisäistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite	15
2004/C 299/09	Ranskan sisäistä säännöllistä lentoliikennettä koskevan julkisen palvelun velvoitteen asettaminen	16
2004/C 299/10	Ranskan sisäistä säännöllistä lentoliikennettä koskevan julkisen palvelun velvoitteen asettaminen	17



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

3. joulukuuta 2004

(2004/C 299/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3300	LVL Latvian latia	0,6858	
JPY	Japanin jeniä	137,05	MTL	Maltan liiraa	0,4317
DKK	Tanskan kruunua	7,4300	PLN	Puolan zlotya	4,1744
GBP	Englannin puntaa	0,69010	ROL	Romanian leuta	37 209
SEK	Ruotsin kruunua	8,9510	SIT	Slovenian tolaria	239,81
CHF	Sveitsin frangia	1,5273	SKK	Slovakian korunaa	39,054
ISK	Islannin kruunua	83,65	TRL	Turkin liiraa	1 882 500
NOK	Norjan kruunua	8,1750	AUD	Australian dollaria	1,7204
BGN	Bulgarian leviä	1,9559	CAD	Kanadan dollaria	1,5928
CYP	Kyproksen puntaa	0,5794	HKD	Hongkongin dollaria	10,3378
CZK	Tšekin korunaa	30,788	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,8579
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,1800
HUF	Unkarin forinttia	244,75	KRW	Etelä-Korean wonia	1 390,38
LTL	Liettuan litiä	3,4528	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,7592

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/3419 — ADECCO/MANPOWER/VEDIORBIS/JV)

(2004/C 299/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 5. marraskuuta 2004 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain ranskan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- ilmaiseksi kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asia-numero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot.
- sähköisessä muodossa CELEX-sivuston ”CFR” versiossa asiakirjanumerolla 32004M3419. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://europa.eu.int/celex>)

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.3569 — WENDEL/BUREAU VERITAS)

(2004/C 299/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 28. lokakuuta 2004 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain ranskan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- ilmaiseksi kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asia-numero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot.
- sähköisessä muodossa CELEX-sivuston ”CFR” versiossa asiakirjanumerolla 32004M3569. CELEX on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta. (<http://europa.eu.int/celex>)

Komission ilmoitus niiden osapuolten luettelon saattamisesta ajan tasalle, jotka ovat tutkimuksen kohteena tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörän osien tuonnin vapauttamista laajennetusta polkumyöntitullista koskevan komission asetuksen (EY) N:o 88/97 nojalla

(2004/C 299/04)

Tammikuun 20 päivänä 1997 annetulla komission asetuksella (EY) N:o 88/97 ⁽¹⁾ annetaan lupa laajennetusta polkumyöntitullista vapauttamiseen tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörän osien tuonnissa. Kyseinen tulli oli seurausta neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2474/93 ⁽²⁾ käyttöön otetun polkumyöntitullin laajentamisesta neuvoston asetuksella (EY) N:o 71/97 ⁽³⁾ ja sen voimassaolon jatkamisesta neuvoston asetuksella (EY) N:o 1524/2000 ⁽⁴⁾. Komission asetuksen (EY) N:o 88/97 liitteessä I on luettelo osapuolista, joiden pyynnöt saada vapautus asetuksella (EY) N:o 71/97 käyttöön otetusta laajennetusta tullista olivat tutkimuksen kohteena.

Asianomaisille osapuolille ilmoitetaan, että komissio on saanut lisää komission asetuksen (EY) N:o 88/97 3 artiklan mukaisia vapauttamista koskevia pyyntöjä ja että eräät pyynnöt ovat tässä vaiheessa vielä tutkimuksen kohteina. Laajennetun tullin maksamisen suspendoiminen kyseisten pyyntöjen johdosta on tullut voimaan siten kuin ilmoitetaan tämän ilmoituksen liitteessä, joka on ajantasaistettu luettelo tutkimuksen kohteena olevista osapuolista.

—

⁽¹⁾ EYVL L 17, 21.1.1997, s. 17.

⁽²⁾ EYVL L 228, 9.9.1993, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 16, 18.1.1997, s. 55.

⁽⁴⁾ EYVL L 175, 14.7.2000, s. 39.

LIITE

Tutkimuksen kohteena olevat osapuolet

Nimi	Osoite	Maa	Asetuksen (EY) N:o 88/97 artikla, jonka nojalla suspendoitu	Voimaantulo- päivä	Taric-lisä- koodi
Special Bike di Diciolla Francesco	Via dei Mille 50, I-71042 Cerignola (Foggia)	Italia	5 artikla	5.3.2004	A533
Winora Staiger GmbH	Max Planck Straße 6, D-97526 Sennfeld	Saksa	5 artikla	29.4.2004	A559
4EVER s.r.o.	2. Května 267, CZ-742 13 Studénka	Tšekki	5 artikla	1.5.2004	A558
AB Baltik Vairas	Tilžės G. 74, LT-5410 Šiauliai	Liettua	5 artikla	1.5.2004	A547
Accell Hunland Kft.	Parkóλό tér 1, H-1059 Tószeg	Unkari	5 artikla	1.5.2004	A534
Bike Fun International s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Kopřivnice	Tšekki	5 artikla	1.5.2004	A536
BPS Bicycle Industrial s. r. o.	Šumavská 779/2, CZ-787 01 Šumperk	Tšekki	5 artikla	1.5.2004	A537
ELAN Bikes, d.d.	Letališka 29, SLO-1000 Ljubljana	Slovenia	5 artikla	1.5.2004	A538
EURO.T POLSKA Sp. z o. o.	ul. Drogowców 12, PL-42-200 Częstochowa	Puola	5 artikla	1.5.2004	A549
Firma Handlowa Marta Majcher	ul. Małomicka 48/1, PL-59-300 Lubin	Puola	5 artikla	1.5.2004	A548
IB Sp. z o. o.	Zkaład Pracy Chronionej, ul. Miłośników Podhala 1, PL-34-425 Biały Dunajec	Puola	5 artikla	1.5.2004	A539
IDEAL EUROPE Sp. z o. o.	ul. Metalowa 11, PL-99-300 Kutno	Puola	5 artikla	1.5.2004	A540
ISTRO-HGA, spol. s.r.o.	Svätopeterska 14, SK-947 01 Hurbanovo	Slovakia	5 artikla	1.5.2004	A541
Jan Zasada Biuro Ekonomiczno- Handlowe	Wojska Polskiego 54, PL-98-300 Wieluń	Puola	5 artikla	1.5.2004	A542
Jozef Kender-Kenzel	Imeľ č. 830, SK-946 52 Imeľ	Slovakia	5 artikla	1.5.2004	A557
KROSS Sp. z o. o.	ul. Leszno 46, PL-06-300 Przas- nysz	Puola	5 artikla	1.5.2004	A543
Mama spol. s.r.o.	Krajinská 1, SK-921 01 Piešťany	Slovakia	5 artikla	1.5.2004	A551
Neuzer Kerékpár Kereskedelmi és Szol- gáltató Kft.	Eötvös u. 48, H-2500 Esztergom	Unkari	5 artikla	1.5.2004	A545
Novus Bike s.r.o.	Hlavní 266, CZ-747 81 Otice	Tšekki	5 artikla	1.5.2004	A553
Olimpia Kerékpár Kft.	Ostorhegy u. 4, H-1164 Budapest	Unkari	5 artikla	1.5.2004	A554
OLPRAN spol. s r. o.	Libušina 526/101, CZ-722 11 Olomouc	Tšekki	5 artikla	1.5.2004	A546

Nimi	Osoite	Maa	Asetuksen (EY) N:o 88/97 artikla, jonka nojalla suspendoitu	Voimaantulopäivä	Taric-lisäkoodi
Przedsiębiorstwo Handlowo Produkcyjne UNIBIKE Jerzy Orłowski, Piotr Drobotowski Sp. Jawna	ul. Przemysłowa 28B, PL-85-758 Bydgoszcz	Puola	5 artikla	1.5.2004	A556
Schwinn-Csepel Kerékpárgyártó és Forgalmazó Rt	Gyepsor u. 1, H-1211 Budapest	Unkari	5 artikla	1.5.2004	A555
CAPRI-Ne Kft.	Kiskút útja 1, H-8000 Székesfehérvár	Unkari	5 artikla	3.5.2004	A562
BELVE s.r.o.	Palkovičova 5, SK-915 01 Nové Mesto nad Váhom	Slovakia	5 artikla	4.5.2004	A535
Master Bike, s.r.o.	Písařov 86, CZ-789 91 Písařov	Tšekki	5 artikla	4.5.2004	A552
MEMO cz, s.r.o.	Jungmannova 319, CZ-506 01 Jičín	Tšekki	5 artikla	5.5.2004	A544
Czech Bike, a.s.	Palackého 82, CZ-612 00 Brno	Tšekki	5 artikla	17.5.2004	A560
EXPLORER Bike s.r.o.	Štefánikova 1163, CZ-742 21 Kopřivnice	Tšekki	5 artikla	24.5.2004	A563
Sprick Rowery Sp. z o.o.	Świerczewskiego 76, PL-66-200 Świebodzin	Puola	5 artikla	7.6.2004	A571
AMP Welding s.r.o.	Orlove 165, SK-01701 Považská Bystrica	Slovakia	5 artikla	14.6.2004	A572
Fabryka Rowerów Romet-Jastrowie Sp. z o.o.	ul. Naturowicza 14, PL-64-915 Jastrowie	Puola	5 artikla	14.6.2004	A564
Zweirad Paulsen	Hauptstraße 80, D-49635 Badbergen	Saksa	5 artikla	22.6.2004	A566
ARKUS Sp. z o. o.	Podgrodzie 32c, PL-39-200 Dębica	Puola	5 artikla	23.6.2004	A565
Falter Bike GmbH & Co. KG	Bunzlauer Strasse 15, D-33719 Bielefeld	Saksa	5 artikla	22.7.2004	A125
Athletic International Sp. Z o. o.	ul. Drawska 21, PL-02-202 Warszawa	Puola	5 artikla	3.8.2004	A568
Trade-Stomil Sp. Z o.o.	ul. 6 Sierpnia 74, PL-90-646 Łódź	Puola	5 artikla	30.7.2004	A574
Eurobik, s.r.o.	Bardejovská 36, SK-080 06 Prešov	Slovakia	5 artikla	27.8.2004	A575
N.V. Race Productions	Ambachtstraat 19, B-3980 Tessenderlo	Belgia	5 artikla	15.9.2004	A576
Ciclo Meccanica s.r.l.	Via delle Industrie 14, I-20050 Sulbiate (MI)	Italia	5 artikla	16.9.2004	A 170

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3650 — MACQUARIE/BVAG)
Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2004/C 299/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 19. marraskuuta 2004 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla Macquarie European Infrastructure Fund LP ("MEIF", Britannia), joka kuuluu Macquarie group- yhtymään ("Macquarie", Australia), hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä määräysvallan yrityksessä Braunschweiger Versorgungs AG ("BVAG", Saksa), ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- yritys MEIF: pääoman sijoittaminen infrastruktuuriin,
- Macquarie: sijoituspankkitoiminta ja rahoituspalvelut, ja
- BVAG: sähkön, luonnonkaasun, lämmön ja veden toimittaminen.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽²⁾ nojalla annetun komission tiedonannon mukaisesti.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3650 — Macquarie/BVAG, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Tiedonanto on komission kilpailun pääosaston sivuilla:

http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3660 — SOCIÉTÉ GÉNÉRALE/OTTO/HANSEATIC BANK/JV)

Asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä

(2004/C 299/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 26. marraskuuta 2004 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Société Générale SA ("SG", Ranska) ja Otto GmbH & Co. KG ("Otto", Saksa) hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Hanseatic Bank GmbH & Co. KG ("Hanseatic Bank", Saksa), ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - SG: pankkitoiminta ja rahoituspalvelut,
 - Otto: postimyyntikauppa, ja
 - Hanseatic Bank: pankkitoiminta.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu toimi voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että asiaan sovelletaan mahdollisesti yksinkertaistettua menettelyä yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽²⁾ nojalla annetun komission tiedonannon mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3660 — Société Générale/Otto/Hanseatic Bank/JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta — Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Tiedonanto on komission kilpailun pääosaston sivuilla:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Komission tiedonanto tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY⁽²⁾, mukaisesti

(2004/C 299/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio ilmoittaa tietyllä jännitealueella toimivia sähkölaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 19 päivänä helmikuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 73/23/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY, täytäntöönpanosta seuraavat tiedot:

LUETTELO KOMISSIOLLE JA JÄSENVALTIOILLE 11 ARTIKLASSA SÄÄDETTYÄ MENETTELYÄ NOUDATTAEN ILMOITETUISTA LAITOKSISTA

BELGIAN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

AIB-Vincotte International
Elektrisch Proeflaboratorium — Laboratoire d'essais électriques
André Drouartlaan, 27—29 — Avenue André Drouart, 27—29
B-1160 Brussel — Bruxelles

Alcatel Bell S.A.
Francis Wellesplein, 1
B-2018 Antwerpen

NVBB VZW — ANPI ASBL
Parc Scientifique
B-1348 Louvain-la-Neuve

CEBEC Registred Quality SCRL
Fr. Van Kalkenlaan 9A — Avenue F. Van Kalken, 9A
B-1070 Brussel — Bruxelles

ISSeP
Zetel van Colfontaine — Siège de Colfontaine
Rue Grande, 60
B-7340 Pâturages

LABORELEC
Centraal Laboratorium voor Elektriciteit (C.I.E.) — Laboratoire
Central d'Electricité (LCE)
Rodestraat, 125
Rue de Rhode, 125
B-1630 Linkebeek

TŠEKIN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Elektrotechnický zkušební ústav, s. p. (AO 201)
(Electrotechnical Testing Institute)
Pod Lisem 129
171 02 Praha 71 — Troja
Czech Republic

Strojírenský zkušební ústav, s. p. (AO 202)
(Engineering Test Institute)
Hudcova 56b
621 00 Brno
Czech Republic

Technický a zkušební ústav stavební Praha, s. p. (AO 204)
(Technical and Test Institute for Constructions Prague)
Prosecká 811/76a
190 00 Praha 9 — Prosek
Czech Republic

Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických
strojů (AO 206)
(Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry
and Forestry Machines)
Tranovského 622/11
163 04 Praha 6
Czech Republic

Fyzikálně technický zkušební ústav, s. p. (AO 210)
(Physical — Technical Testing Institute)
Pikartská 7
716 07 Ostrava — Radvanice
Czech Republic

TÜV CZ s. r. o. (AO 211)
(TÜV CZ)
Novodvorská 994
142 21 Praha 4
Czech Republic

Institut pro testování a certifikaci, a.s. (AO 224)
(Institute for Testing and Certification)
T. Bati 299
764 21 Zlín — Louky
Czech Republic

VOP-026 Šternberk, s. p. (AO 253)
(VOP-026 Sternberk)
Olomoucká 175
785 01 Šternberk
Czech Republic

⁽¹⁾ EYVL L 77, 26.3.1973, s. 29.

⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1.

TANSKAN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

UL International Demko A/S
Lyskær 8
Postboks 514
DK-2730 Herlev

9 artikla

Sikkerhedsstyrelsen
Gothersgade 160
DK-1123 København K

SAKSAN LIITTOTASAVALTA

8 ja 9 artikla

TÜV Saarland e. V.
Am TÜV 1
D-66280 Sulzbach

RWTÜV Systems GmbH
Langemarckstraße 20
D-45141 Essen

TÜV Nord e. V.
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle
Große Bahnstraße 31
D-22525 Hamburg

Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitsschutz — BIA
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Alte Heerstraße 111
D-53757 Sankt Augustin

Fachausschuss "Druck und Papierverarbeitung"
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Rheinstraße 6—8
D-65185 Wiesbaden

Fachausschuss "Nahrungs- und Genussmittel"
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Dynamostraße 11
D-68165 Mannheim

TÜV Product Service GmbH
Ridlerstraße 65
D-80339 München

Intertek Deutschland GmbH
Nikolaus-Otto-Straße 13
D-70771 Leinfelden-Echterdingen

LGA QualiTest GmbH
Tillystraße 2
D-90431 Nürnberg

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln

Fachauschuß "Elektrotechnik"
Prüf- und Zertifizierungsstelle im
BG-PRÜFZERT
Gustav-Heinemann-Ufer 130
D-50968 Köln

Deutsche Prüfstelle für Land- und Forsttechnik (DPLF)
Weißensteinstraße 70/72
D-34131 Kassel

VDE-VERBAND DER ELEKTROTECHNIK ELEKTRONIK
INFORMATIONSTECHNIK e. V.
Merianstraße 28
D-63069 Offenbach

SLG Prüf- und Zertifizierungs GmbH
Burgstädter Straße 20
D-09232 Hartmannsdorf

NEMKO GmbH & Co. KG
Reetzstraße 58
D-76327 Pfinztal

KEMA — IEV
Ingenieurunternehmen für
Energieversorgung GmbH
Gostritzer Straße 61—63
D-01217 Dresden

Fachausschuss Maschinenbau, Hebezeuge, Hütten- und Walz-
werksanlagen
Prüf- und Zertifizierungsstelle im BG-PRÜFZERT
Graf-Recke Straße 69
D-40239 Düsseldorf

TÜV Thüringen Anlagentechnik GmbH
Melchendorfer Str. 64
D-99096 Erfurt

EUROCAT GmbH Institute for Certification and Testing
Wittichstraße 2
D-64295 Darmstadt

ESPANJAN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

Asociación Española de Normalización y Certificación AENOR
C/ Génova 6
E-28004 Madrid

LGAI Technological Center, S.A.
Campus de la UAB
Apt. Correos, 18
E-8193 Bellaterra (BARCELONA)

Centro de Investigacion Tecnológica
LABEIN
Parque Tecnológico. Edificio 101
48170 Zamudio (VIZCAYA)

Laboratorio Central Oficial de Electrotécnica
LCOE
C/ José Gutiérrez Abascal, nº 2
E-28006 Madrid

Centro de Ensayos, Innovación y Servicios
CEIS
Ctra. de Villaviciosa de Odón a Móstoles Km. 1,500
E-28935 Mostoles (Madrid)

HELLEENIEN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Hellenic Organization for Standardization (ELOT)
Acharnon Street 313
GR-11145 Athens

Public Power Corporation
Testing, Research and Standards Center
(TRSC/PPC)
9, Leontariou Str., Kanza
GR-15344 Pallini Attikis

Hellenic Electronic Equipment quality Assurance Center
(H.E.E.Q.A.C.) SA
6, Ierosolimou Str.
GR-11252 Athens

Labor SA
Ethnikis Antistaseos 84
GR-15344 Pallini Attikis

SUOMEN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

SGS Fimko Ltd.
Särkiniementie 3, P.O. Box 30
FIN-00211 Helsinki

RANSKAN TASAVALTA

8 artikla

Laboratoire National d'Essais (LNE)
1, rue Gaston Boissier
F-75724 Paris Cedex 15

Laboratoire Central des Industries Électriques (LCIE)
33, avenue du Général Leclerc — BP 8
F-92266 Fontenay-aux-Roses Cedex

Emitech
3, rue des Coudriers
Z. A de l'Observatoire
F-78180 Montigny le Bretonneux

Emitech Atlantique
15 rue de la Claie
Z I Angers - Beaucozé
F-49070 Beaucozé

ACTS
Les Peupliers
17 rue du Vertuquet
F-59960 Neuville en Ferrain

SMEE Actions Mesures
Z.I. des Blanchisseries
F-38500 Voiron

CETE-APAVEL LYONNAISE
177 rue de Sain-Bel
B.P. 3
F-69811 Tassin cedx

Laboratoires Pourquery
93 Boulevard du Parc d'Artillerie
F-69354 Lyon Cedex 07

9 artikla

Union Technique de l'Electricité (UTE)
33, Av. Général Leclerc — BP 23
F-92262 Fontenay-aux-Roses Cedex

IRLANTI

8 ja 9 artikla

Enterprise Ireland
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

ITALIAN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Firenze Technologia
Volta dei Mercanti, 1
Palazzo Borsa Meci
I-50122 Firenze

Prima ricerca & Sviluppo srl
Via Campagna, 58
I-220020 Faloppio-Franz. Gaggino (CO)

Istituto italiano del marchio di qualita IMQ S.p.A.
Via Quintiliano, 43
I-20138 Milano

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA

8 ja 9 artikla

Société Nationale de Certification et d'Homologation S.à r.l.
(SNCH)
11, rte de Luxembourg
L-5230 Sandweiler

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

KEMA Quality B.V.
Utrechtseweg 310
6812 AR Arnhem
Nederland
(Postbus 9035 — 6800 ET Arnhem, Nederland)

TNO E.P.S.
Smidshorneweg 18
Postbus 15
9822 ZG Niekerk
Nederland

Gastec N.V.
Wilmersdorf 50
7327 AC Apeldoorn
Nederland

D.A.R.E.!! Consultancy
Vijzelmolenlaan 7
3447 GX Woerden
Nederland

NORJAN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

Det Norske Veritas A/S
Prøvelaboratoriet, Divisjon Norden
Veritasveien 1
P. O. Box 300
N-1322 Høvik

Nemko AS
Gaustadalleen 30
Postboks 73 Blindern
N-0314 Oslo

ITÄVALLAN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Österreichischen Verband für Elektrotechnik (ÖVE)
Prüfwesen und Zertifizierung
Kahlenbergerstraße 2b/2/1
A-1190 Wien

Österreichisches Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal
G.m.b.H — (ÖFPZ-Arsenal)
Faradaygasse 3
A-1030 Wien

TGM Versuchsanstalt für Elektrotechnik (TGM-VA/E)
Wexstraße 19—23
A-1200 Wien

Gesellschaft zur Prüfung elektro- technischer Industrieprodukte
GmbH
CTI — Cooperative Testing Institute
Einzlingergasse 4
A-1210 Wien

Technischer Überwachungs-Verein Österreich
TÜV A
Krugerstraße 16
A-1015 Wien

PORTUGALIN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Instituto Electrotécnico Português (IEP)
Rua de S. Gens, n.º. 3717
P-4450 Matosinhos

CATIM — Centro de Apoio Tecnológico à Industria
Metalomecânica
Rua dos Plátanos, 197
P-4100 Porto

8 artikla

Instituto de Soldadura e Qualidade (ISQ)
EN 249 — Km3, Cabanas — Leião
(Taguspark), Apartado 119
P-2781 Oeiras Codex

Laboratório Industrial da Qualidade (LIQ)
Apartado 228
P-3751 Águeda Codex

Article 9

Associação para a Certificação de Produtos (CERTIF)
Rua José Afonso, n. 9 E
Laranjeiro
P-2810 — 237 Almada

RUOTSIN KUNINGASKUNTA

8 ja 9 artikla

INTERTEK SEMKO AB
Torshamnsgatan 43
Box 1103
SE-164 22 KISTA, SWEDEN

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNIN-
GASKUNTA

8 ja 9 artikla

AMTAC Laboratories Ltd.
Norman Road
Broadheath
Altrincham
Cheshire WA14 4EP
United Kingdom

Nemko Limited
15 Chelsea Fields Estate
Western Road
London SW19 2QA
United Kingdom

KTL
Saxon Way
Priory Park West
Hull HU13 9PB
United Kingdom

SGS United Kingdom Ltd.
South Industrial Estate
Bowburn
Durham DH6 5AD
United Kingdom

ASTA BEAB Certification Services
ASTA House
Chestnut Field
Rugby
Warwickshire CV21 2TL
United Kingdom

British Approvals Board for Telecommunications (BABT)
Claremont House
34 Molesey Road
Hersham
Walton-on-Thames
Surrey KT12 4RQ
United Kingdom

TUV Product Service Limited
Segensworth Road
Fareham
Hampshire PO15 5RH
United Kingdom

British Approvals Service for Cables (BASEC)
23 Presley Way
Crownhill
Milton Keynes MK8 0ES
United Kingdom

BSI Product Services
Maylands Avenue
Hemel Hempstead
Herts HP2 4SQ
United Kingdom

Intertek Testing & Certification Ltd.
Intertek House
Cleeve Road
Leatherhead
Surrey KT22 7SB
United Kingdom

Specialised Technology Resources (UK) Ltd.
10 Portman Road
Reading
Berkshire RG30 1EA
United Kingdom

TRL Compliance Services Ltd
Safety Division
Moss View
Nipe Lane, Up Holland
West Lancashire WN8 9PY
United Kingdom

Celestica Limited
Westfield House, West Avenue
Kidsgrove
Stoke-on-Trent
Staffordshire ST3 1TL
United Kingdom

The Lighting Association
Stafford Park 7
Telford
Shropshire TF3 3BQ
United Kingdom

Technology International (Europe) Ltd.
60 Shrivenham Hundred Business Park
Shrivenham
Swindon
Wiltshire SN6 8TZ
United Kingdom

UL International (UK) Ltd
Wonersh House (Building C)
The Guildway
Old Portsmouth Road
Guildford
Surrey, GU3 1LR
United Kingdom

ASTA BEAB Certification Services
1 Station View
Guildford
Surrey GU1 4JY
United Kingdom

Motor Industry Research Association (MIRA)
Watling Street
Nuneaton
CV 10 OUT
United Kingdom

CCQS (UK) Ltd
Foundation House
56 Maybury Road
Woking
Surrey GU21 5JD
United Kingdom

LIETTUAN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Elektrotechninių gaminių sertifikavimo centras
(Certification centre of electrotechnics products)
Kaukysos18
11342 Vilnius
Lithuania

UAB "Ratesta" bandymų laboratorija
(Joint-Stock Company "Ratesta". Testing laboratory)
Draugystes g. 19
51230 Kaunas
Lithuania

PUOLAN TASAVALTA

8 ja 9 artikla

Biuro Badawcze ds. Jakości Stowarzyszenia Elektryków Polskich
(BBJ — SEP)
ul. Pożaryskiego 28
04-703 Warszawa

Zakład Pomiarowo — Badawczy Energetyki
Energopomiar — Elektryka Sp. z o.o.
ul. Świętokrzyska 2
44-101 Gliwice

Instytut Budownictwa, Mechanizacji i Elektryfikacji
Rolnictwa (IBMER)
ul. Rakowiecka 32
02-532 Warszawa

Instytut Elektrotechniki (IEL)
ul. Pożaryskiego 28
04-703 Warszawa

Instytut Nafty i Gazu (ING)
ul. Łubicz 25 A
31-503 Kraków

Instytut Obróbki Skrawaniem (IOS)
ul. Wrocławska 37 A
30-011 Kraków

Centralny Ośrodek Chłodnictwa "COCH"
ul. J. Lea 116
30-133 Kraków

DAMIS CERT LABORATORY S.C.
ul. Kłopotowskiego 11
03-718 Warszawa

Centrum Oceny, Badań i Rozwoju Sprzętu Elektronicznego i
Elektronicznego ELTEST M. JEWTUCH Spółka jawna
ul. Ratuszowa 11
03-450 Warszawa

Centrum Elektryfikacji i Automatykacji Górnictwa EMAG
ul. Leopolda 331
40-189 Katowice

Instytut Spawalnictwa (IS)
ul. Bł. Czesława 16/18
44-100 Gliwice

Polskie Centrum Badań i Certyfikacji S.A. (PCBC SA)
ul. Kłobucka 23 A
02-699 Warszawa

Przemysłowy Insytut Elektroniki (PIE)
ul. Długa 44/50
00-241 Warszawa

Ośrodek Badawczo — Rozwojowy Predom — OBR
ul. Krakowiaków 53
02-255 Warszawa

Urząd Dozoru Technicznego (UDT)
ul. Szczęśliwicka 34
02-353 Warszawa

Ośrodek Badań Atestacji i Certyfikacji "OBAC" Sp. z o.o.
ul. Jasna 31
44-122 Gliwice

Przemysłowy Instytut Maszyn Rolniczych (PIMR)
ul. Starołęcka 31
60-963 Poznań

Ośrodek Badań i Certyfikacji Sp z o.o. SIMPTTEST
ul. Barbary 17
40-053 Katowice

Zakłady Badań i Atestacji "ZETOM"
ul. Ks. Bpa. Herberta Bednorza 17
40-384 Katowice

Instytut Mechanizacji Budownictwa i Górnictwa Skalnego
(IMBiGS)
Ośrodek Certyfikacji
ul. Racjonalizacji 6/8
02-673 Warszawa

Instytut Logistyki i Magazynowania
Laboratorium technik Automatycznej Identyfikacji
ul. E. Estkowskiego 6
61-755 Poznań

Instytut Logistyki i Magazynowania
Jednostka Certyfikująca
ul. E. Estkowskiego 6
61-755 Poznań

Przemysłowy Instytut Automatyki i Pomiarów (PIAP)
Al. Jerozolimskie 202
02-486 Warszawa

Centrum Mechanizacji Górnictwa KOMAG
ul. Pszczyńska 37
44-101 Gliwice

Huomautus: Tämä luettelo korvaa aiemmin Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistut luettelot.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Ranskan sisäistä säännöllistä lentoliikennettä koskeva julkisen palvelun velvoite

(2004/C 299/08)

1. Ranska on päättänyt asettaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun veloitteen Annecyn (Meythet) ja Pariisin (Orly) välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle.
2. Julkisen palvelun veloitteeseen liittyvät vaatimukset ovat seuraavat:

Vuorojen vähimmäismäärä

Reitillä on liikennöitävä ympärivuotisesti siten, että maanantaista perjantaihin lennetään vähintään kolme edestakaista lentoa päivässä, paitsi juhlapäivinä, ja sunnuntaina vähintään yksi edestakainen lento.

Keskellä päivää lennettävä vuoro voidaan jättää liikennöimättä enintään kymmenenä viikkona vuodessa.

Reittiä on liikennöitävä ilman välilaskuja Annecyn ja Pariisin (Orly) välillä.

Käytettävät ilma-alustyypit

Lennot on liikennöitävä koneella, jonka matkustamo on paineistettu ja jossa on vähintään 40 matkustajapaikkaa.

Aikataulut

Aikataulut on laadittava siten, että liikematkustajat voivat arkisin lentää edestakaisen lennon saman päivän aikana niin, että perilläoloaika Annecyssa tai Pariisissa on vähintään kahdeksan tuntia.

Lentojen myynti

Lentoja on myytävä vähintään yhden tietokonepohjaisen varausjärjestelmän kautta.

Palvelun jatkuvuus

Suoraan lentoliikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää vuoden aikana kolmea prosenttia suunnitelluista lennoista, jollei kyse ole ylivoimaisesta esteestä. Lentoliikenteen harjoittaja saa keskeyttää lentoliikenteen ainoastaan, jos se on ilmoittanut tästä vähintään kuusi kuukautta etukäteen.

Yhteisön lentoliikenteen harjoittajille annetaan tiedoksi, että liikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä julkisen palvelun veloitteeseen liittyviä vaatimuksia noudattamatta voi johtaa hallinnollisiin ja/tai oikeudellisiin seuraamuksiin.

3. Lisäksi ilmoitetaan, että Pariisin (Orly) lentoasemalla on varattu lähtö- ja saapumisaikoja Pariisin (Orly) ja Annecyn välistä säännöllistä lentoliikennettä varten lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä 18 päivänä tammikuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93, sellaisena kuin se on muutettuna 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 793/2004, 9 artiklan mukaisesti. Reitistä kiinnostuneet lentoliikenteen harjoittajat voivat saada lisätietoja lähtö- ja saapumisaajoista Pariisin lentoasemien koordinaattorilta.

Ranskan sisäistä säännöllistä lentoliikennettä koskevan julkisen palvelun velvoitteen asettaminen

(2004/C 299/09)

1. Ranska on päättänyt asettaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteen Poitiers-Biardin ja Lyon-Saint-Exupéryn välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle.
2. Julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvät vaatimukset reitillä Poitiers-Biard–Lyon-Saint-Exupéry ovat seuraavat:

Vuorojen vähimmäismäärä

Reitillä on liikennöitävä ympärivuotisesti siten, että:

- maanantaista perjantaihin lennetään vähintään kaksi edestakaista lentoa päivässä, yksi aamulla ja yksi illalla, paitsi juhlapäivinä, yhteensä 220 päivänä vuodessa,
- sunnuntaisin lennetään vähintään yksi edestakainen lento yhteensä 44 viikkona vuodessa.

Reittiä on liikennöitävä ilman välilaskuja Poitiers'n ja Lyonin välillä.

Käytettävät ilma-alustyypit

Lennot on liikennöitävä koneella, jonka matkustamo on paineistettu.

Aikataulut

Aikataulut on laadittava siten, että liikematkustajat voivat arkisin lentää edestakaisen lennon saman päivän aikana niin, että perilläoloaika Lyonissa tai Poitiers'ssa on vähintään seitsemän tuntia.

Lentojen myynti

Lentoja on myytävä vähintään yhden tietokonepohjaisen varausjärjestelmän kautta.

Palvelun jatkuvuus

Suoraan lentoliikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää vuoden aikana kolmea prosenttia suunnitelluista lennoista, jollei kyse ole ylivoimaisesta esteestä. Lentoliikenteen harjoittaja saa keskeyttää lentoliikenteen ainoastaan, jos se on ilmoittanut tästä vähintään kuusi kuukautta etukäteen.

Yhteisön lentoliikenteen harjoittajille annetaan tiedoksi, että liikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä julkisen palvelun velvoitteeseen liittyviä vaatimuksia noudattamatta voi johtaa hallinnollisiin ja/tai oikeudellisiin seuraamuksiin.

Ranskan sisäistä säännöllistä lentoliikennettä koskevan julkisen palvelun velvoitteen asettaminen

(2004/C 299/10)

1. Ranska on päättänyt asettaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteen Limogesin (Bellegarde) ja Pariisin (Orly) välillä harjoitettavalle säännölliselle lentoliikenteelle.
2. Limogesin (Bellegarde) ja Pariisin (Orly) välistä säännöllistä lentoliikennettä koskevaan julkisen palvelun veloitteeseen liittyvät vaatimukset ovat seuraavat:

Vuorojen vähimmäismäärä

Reitillä on liikennöitävä ympärivuotisesti, lukuun ottamatta juhlapäiviä sekä elokuun ja vuodenvaihteen lomakautta, siten, että maanantaista perjantaihin lennetään vähintään kaksi edestakaista lentoa päivässä, yksi aamulla ja yksi illalla, ja lauantaiamuna ja sunnuntai-iltana yksi edestakainen lento.

Reittiä on liikennöitävä ilman välilaskuja Limogesin (Bellegarde) ja Pariisin (Orly) välillä.

Aikataulut

Aikataulut on laadittava siten, että liikematkustajat voivat arkisin lentää edestakaisen lennon saman päivän aikana niin, että perilläoloaika Pariisissa tai Limogesissa on vähintään seitsemän tuntia.

Lentojen myynti

Lentoja on myytävä vähintään yhden tietokonepohjaisen varausjärjestelmän kautta.

Palvelun jatkuvuus

Suoraan lentoliikenteen harjoittajasta johtuvista syistä peruutettujen lentojen määrä ei saa ylittää vuoden aikana kolmea prosenttia suunnitelluista lennoista, jollei kyse ole ylivoimaisesta esteestä. Lentoliikenteen harjoittaja saa keskeyttää lentoliikenteen ainoastaan, jos se on ilmoittanut tästä vähintään kuusi kuukautta etukäteen.

Yhteisön lentoliikenteen harjoittajille annetaan tiedoksi, että liikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä julkisen palvelun veloitteeseen liittyviä vaatimuksia noudattamatta voi johtaa hallinnollisiin ja/tai oikeudellisiin seuraamuksiin.

3. Lisäksi ilmoitetaan, että Pariisin (Orly) lentoasemalla on varattu lähtö- ja saapumisaikoja Limogesin (Bellegarde) ja Pariisin (Orly) välistä säännöllistä lentoliikennettä varten lähtö- ja saapumisaikojen jakamista yhteisön lentoasemilla koskevista yhteisistä säännöistä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 95/93 9 artiklan mukaisesti. Reitistä kiinnostuneet lentoliikenteen harjoittajat voivat saada lisätietoja näistä lähtö- ja saapumisaajoista Pariisin lentoasemien koordinaattorilta.